

Mensaje del Embajador de Gran Bretaña

Gran Bretaña celebra el Natalicio Oficial de la Reina Isabel II en el vigésimo séptimo aniversario de su reinado y un mes después de un cambio de Gobierno que por primera vez elevó al cargo de Primer Ministro del Reino Unido a una mujer. La Sra. Margaret Thatcher como jefe del Partido Conservador, ganador en las elecciones del 3 de mayo sucedió a James Callaghan quien pasó a ser líder de "Her Majesty's Loyal Opposition" (la oposición leal de su Majestad).

Gran Bretaña enfrenta las dificultades económicas que actualmente afligen tanto a los países industrializados como a los países en desarrollo. Sin embargo, con su sólida base industrial y financiera y sus recursos energéticos petrolíferos y gas en el mar del Norte y extensos depósitos de carbón—espera poder colaborar eficazmente en los esfuerzos que todos tenemos que hacer para reestablecer el dinamismo de la economía mundial y para promover un nuevo orden económico internacional.

También este año decidimos renovar la oferta de equipo minero para COMIBOL que quedó suspendida desde 1977. En abril tuve el honor de firmar con el Canciller el convenio bajo el cual el Reino Unido suministrará cooperación hasta US\$ 1 millón para el proyecto materno—infantil en Chuquisaca, auspiciado por el Cardenal Maurer. Voy mis gracias a los medios informativos por la valiosa oportunidad que me ofrecen para extender cordiales saludos al pueblo de Bolivia en nombre del Gobierno y pueblo británicos.



ADRIAN BUXTON
EMBAJADOR DE GRAN BRETAÑA

brico en la parte oriental del país.

La cooperación de mi país a Bolivia el año pasado se ha destacado en la continuación de los trabajos de los expertos de la Misión en Agricultura, Tropical y de la Misión Geológica que está realizando con GEOL en el Proyecto Predám-

millón para el proyecto materno—infantil en Chuquisaca, auspiciado por el Cardenal Maurer. Voy mis gracias a los medios informativos por la valiosa oportunidad que me ofrecen para extender cordiales saludos al pueblo de Bolivia en nombre del Gobierno y pueblo británicos.

La Reina Isabel guardiana de la democracia

La Reina Isabel II, "por la Gracia de Dios del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y de sus otros dominios y territorios, Reina, Cabeza de la Commonwealth, Defensora de la Fe", es probablemente la mujer más influyente más atareada y más experta en asuntos de Estado del mundo actual.

Ahora bien, tal y como se ha desarrollado la historia británica, esta afirmación lleva consigo una paradoja. POR ENCIMA DE LAS CUESTIONES POLITICAS La Reina carece de poder en el sentido político, salvo el obtenido con el asesoramiento de sus ministros después de haber sido elegidos democráticamente—aunque de modo indirecto—por el pueblo en las elecciones generales.

Con frecuencia se dice que Su Majestad reina, pero no gobierna ni administra. Forma parte integrante del sistema parlamentario de Westminster, si bien se mantiene en todo momento por encima de las cuestiones políticas.

En la inauguración de cada período de

sesiones parlamentarias, la Reina, desde su Trono en la Cámara de los Lores, da lectura al llamado Mensaje de la Corona, pero el texto lo proporciona el Gobierno del día. Ninguna ley es incorporada al código estatutario sin haber sido sancionada previamente por Su Majestad; no obstante, es el Parlamento quien aprueba o rechaza las leyes nuevas.

La paradoja no termina aquí. Ningún primer ministro puede hacerse cargo del poder sin que la Reina le haya solicitado la formación del gobierno. Pero al hacer esto se encuentra limitada al veredicto dado por el pueblo en las elecciones generales. Los ministros principales reciben el cargo que ella les confiere, si bien todos ellos han sido seleccionados por el Primer Ministro.

En todo momento acepta el asesoramiento de sus ministros. Este principio se aplica a las cuestiones de Estado y también a otras de menor categoría, como los nombramientos de obispos de la Iglesia Anglicana, algunas direcciones de colegios y designación de profesores e incluso visitas de Estado al extranjero.

El centro administrativo de esta grandiosa asociación multiracial se encuentra en uno de los palacios reales, en la Marlborough House, de Londres, del mismo modo que el Parlamento británico tiene su sede en el antiguo palacio real de Westminster. No obstante, después de todo lo dicho hay que admitir que la Reina carece de poder personal, si bien ejerce, indudablemente, singular influencia dentro y fuera del Reino Unido.

LIBRE DEMOCRACIA

La paradoja constitucional de la monarquía británica contemporánea jamás ha sido descrita con mayor precisión y brevedad que lo hiciera Herbert Morrison (fallecido), distinguido vicepresidente del Partido Laborista británico. En un debate sobre la constitución escribió: "Cuando el pueblo aclama a la Reina y manifiesta su júbilo ante ella, vitoria al mismo tiempo nuestra libre democracia".

Más de 1.000 años de historia, y no precisamente un documento constitucional, justifican tal afirmación. En realidad, no existe ningún documento exponiendo la constitución británica. Lo que hay son varios estatutos, muchas prerrogativas reales y algunas convenciones que se han ido estableciendo en el transcurso del tiempo y que regulan las relaciones entre la monarquía y la democracia.

Los británicos han mostrado a través de su historia que no son muy partidarios de las constituciones escritas y exactas que abundan en el mundo occidental. Han preferido recurrir a las convenciones para establecer los cambios constitucionales que requieren las circunstancias cambiantes. Así vemos que una de las partes, definidas con mayor claridad en la constitución británica actual fue introducida en la forma del Tratado de Roma, cuando el Reino Unido ingresó, en enero de 1973, en la Comunidad Europea. Extrajero limitados poderes constitucionales, parlamentarios y judiciales de los ministros de la Reina y, por lo tanto, del monarca.

FLEXIBLE El ingreso del Reino Unido



LA REINA ISABEL II DE GRAN BRETAÑA

siempre por otros asesores de Su Majestad. Pero el monarca reina en todo momento.

En 1977, cuando la Reina Isabel II celebró el XXV Aniversario de su elevación al Trono, había tenido ya siete primeros ministros dándole asesoramiento: cinco conservadores y dos laboristas. Cientos de embajadores, altos comisionados, gobernadores generales y gobernadores habían desempeñado sus funciones durante esos años.

Este hecho explica e ilustra lo que nunca pueden presentar con claridad las clasificaciones constitucionales. Con frecuencia han dicho primeros ministros y otros altos funcionarios que ningún político en el ejercicio de su profesión puede confiar en adquirir, durante su estancia en el poder, una información tan profunda y tan diversa sobre cuestiones nacionales y asuntos internacionales y de la Commonwealth, como la que posee la Reina a quien él presta asesoramiento. Su Majestad es

inevitablemente la persona con más experiencia en materias de Estado de todo el Reino Unido, y hay quien diría de todo el mundo, poseyendo fuentes de información de que carecen otras personalidades.

Ahora bien, no deberá olvidarse que la Reina, al ser asesorada por sus ministros, no tiene impedimento alguno para comentar, ni incluso para hacer advertencias.

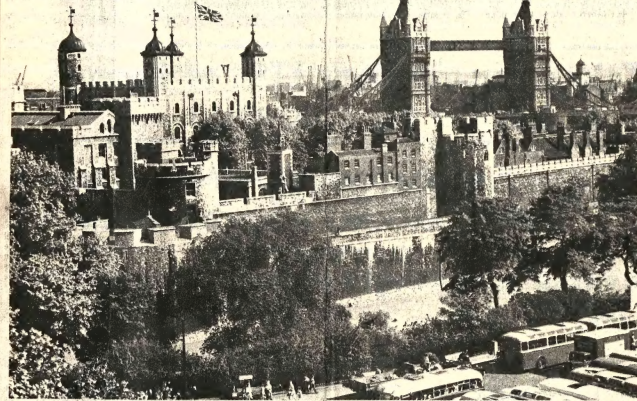
INFORMES BIEN DOCUMENTADOS

Una vez a la semana, mientras el Parlamento se halla reunido, el Primer Ministro es recibido en audiencia por la Reina a fin de conversar sobre la agenda del Gabinete y de informarle de todos los asuntos nacionales y extranjeros de importancia. La Reina recibe documentos del Estado y notificaciones de los diversos ministerios para su estudio, y en ella se halla provista de

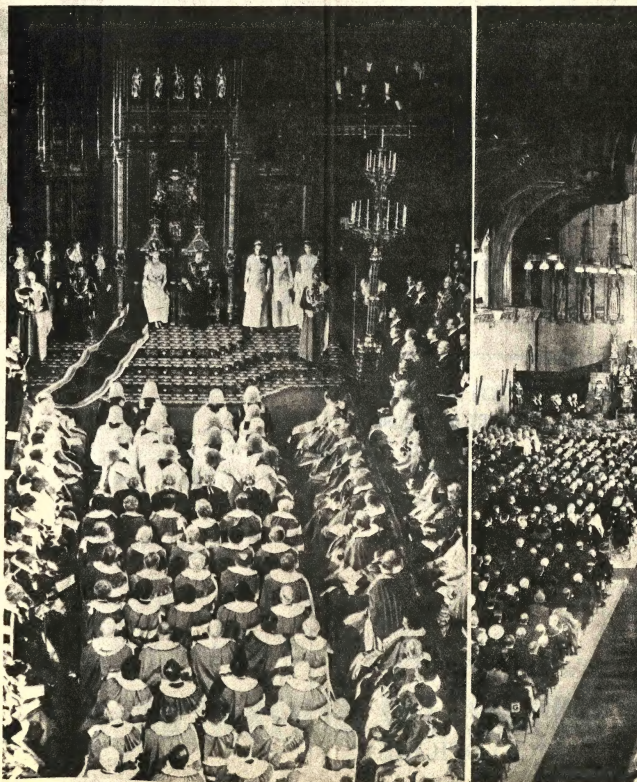
informes bien documentados procedentes de sus ministros del Reino Unido, la Commonwealth, y de los embajadores acreditados al Corte de St. James.

Su majestad diariamente ama 300 muchas de ellas de distintos hombres y mujeres de mundo, y todos los años para entrevistarse con dirigentes nacionales y jefes de Estado.

Se dice con frecuencia que la Reina, dentro del personalismo del Estado, convierte en símbolo pensamiento y de la cohesión del pueblo. Pero esto es solamente dentro del país. En sus visitas oficiales al extranjero, la Reina reúne miembros más allegados a la familia perscrutan el destino y su historia. En su historia, traman actos que regirán de su pueblo para sus buenos deseos, era la en una historia compartida en intereses comunes.



Una vista panorámica de la ciudad de Londres.



LA REINA ISABEL II inaugura un nuevo período de sesiones del Parlamento Británico. La fotografía de la izquierda fue tomada en la Cámara de los Lores. A la derecha, miembros de ambas cámaras del Parlamento reunidos en el histórico Westminster Hall, para presentar su testimonio de lealtad a la Reina Isabel II, cuando ésta celebró el 25° aniversario de su ascensión al trono.

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, martes 12 de junio de 1979

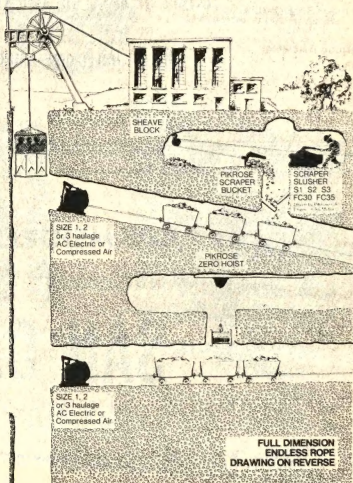
SEGUNDA SECCION

4 PAGINAS

ANDEAN INDUSTRIAL SUPPLIES LTD.

REPRESENTANTES DE

PIKROSE y COMPANY LTD.



Congratula a su Majestad la Reina Isabel II en el día de su cumpleaños.

Edificio Victoria
Ave. Arce 2031 - 2do. piso
Casilla 4820 - Telfs. 355701 y 326456

Estímulo a la destreza industrial

Además de mostrar un intenso interés en la industria británica, la reina Isabel II y su familia desempeñan una función progresivamente creciente en el fomento industrial e impulsan el desarrollo de la nación.

La participación individual de la Reina en esta esfera de acción se ve necesariamente restringida por el variado espectro de sus compromisos públicos en el país y en el exterior. Sin embargo, es en el campo de la industria donde sus actividades más afectan a la industria británica en especial

en relación a las exportaciones con renovado y bien informado interés. Sus colaboradores más íntimos afirman que este interés durante los recientes y estios meses del invierno de 1978/9.

Al recorrer las zonas industriales del Reino Unido, a menudo se ve flamear en las fábricas, una bandera con el dibujo de una rueda dentada y una flecha de color azul, debajo de una corona. Se trata del emblema de lo que originalmente

se designó como "El Premio de la Reina a la Industria" y que en la actualidad se conoce como "Los Premios de la Reina por Exportación y Tecnología".

El programa relacionado al premio anual en singular fue instituido en 1965 conforme a las recomendaciones de la comisión presidida por el príncipe Felipe, Duque de Edimburgo.

DOS PREMIOS SEPARADOS

Diez años después, una vez llevada a cabo la revisión del

programa citado, otra comisión decidió también por el Duque, honrar a los ganadores del premio por "Logro Tecnológico" (con la letra "T"). Los exportadores y mercaderes de "bienes invisibles" - es decir, servicios - se hallan asimismo incluidos en el concurso a resultados de otra revisión realizada en 1978.

La Reina asigna anualmente los galardones basándose en el asesoramiento del Primer Ministro, quien a ese efecto recibe la asistencia de un comité asesor, compuesto por representantes de la industria y el comercio, los sindicatos y las instituciones profesionales técnicas y de ingeniería.

Los criterios son los siguientes: Para merecer el Premio de la Reina por Logro de Exportación, la empresa tiene que mostrar "un incremento substancial y sostenido en los beneficios derivados de sus exportaciones, a un nivel que sea extraordinario en relación a las dimensiones de su giro comercial".

En el caso del premio por Logro Tecnológico se requiere la prueba de "un adelanto significativo", resultante en la aplicación más eficiente de la tecnología en un proceso productivo de la industria británica; o en la producción, para la venta, de bienes y mercancías que presenten nuevas y avanzadas propiedades tecnológicas".

REUNION PALACEIA

Por lo general, todos los años se asignan poco más de un centenar de premios, dependiendo esta cifra del número de candidatos. La Reina celebra una reunión anual en el palacio de Buckingham, a la cual son invitados los representantes de las empresas galardonadas. Esta ocasión constituye una excelente oportunidad para que la Reina y el príncipe Felipe conozcan a los delegados sindicales y nacionales de las firmas que han estado a la vanguardia en la esfera industrial durante el año anterior, y traben contacto con ellos. Las listas de las empresas premiadas se publican en un suplemento especial de la London Gazette el 21 de abril de cada año, fecha en que la Reina celebra su natalicio, recibiendo aquellas los bloques de acrílico transparente que encapanan los emblemas del premio, de menos de las Lores Comisionados de Su Majestad, generalmente en los lugares de trabajo, oficinas o fá-

bricas de los premiados, con el objeto de que la ceremonia pueda ser atendida por la mayor cantidad posible de los empleados contribuyentes al éxito de la compañía.

Quiénes hayan sido distinguidos de esta manera tienen derecho, por un período de cinco años a partir del premio, a desplegar el emblema en sus banderas y en sus artículos, embalajes, papel de cartas y publicidad, así como en ciertos objetos usados por el personal, en por ejemplo, corbatas, distintivos, broches y gemelos.

El tamaño de una organización no constituye de ninguna manera una puerta abierta al premio recientemente, dentro del sector de exportación, fue distinguida una firma con sólo siete empleados.

PROFUNDOS INTERES

Desde la fecha de su casamiento, el Duque de Edimburgo se ha interesado profundamente en la industria británica, desde la minería y elaboración del carbón hasta las complejidades del ámbito aeroespacial siendo seriamente muy poco los procesos técnicos familiarizados. Quiénes lo reciben en las muchas visitas a fábricas y otras instalaciones se ven invariablemente impresionados por la amplitud de sus conocimientos y por su rápida comprensión de los detalles técnicos.

El Duque es conocido y respetado como un visitante que tiene hacia sus anfitriones la amabilidad de "aprender previamente la lección", de modo de poder discutir con ellos los problemas e intereses particulares de sus empresas con conocimiento de causa.

Su simpatía y modales desarmadores - a menudo se toma el tiempo en programas con horarios muy estrictos para acercarse y charlar con los hombres y mujeres de los talleres - hacen siempre una estela de buena voluntad, incluso dentro de colectividades que no se destacan precisamente por el fervor de su sentimiento monárquico.

El príncipe Carlos, Príncipe de Gales, al retirarse de la Real Marina de Guerra, manifestó públicamente que desaba



El príncipe Felipe, Duque de Edimburgo, esposo de la reina Isabel II, pulsa un botón para poner en funcionamiento una señal.

mientras visita una activa cámara de señales correspondiente a la Región Meridional de los Ferrocarriles Británicos.

dedicar parte de su tiempo a aumentar sus conocimientos en torno a todos los aspectos de la vida pública de Gran Bretaña, incluyendo en sus compromisos del año pasado significativos contactos con la Oficina de Desarrollo Económico Nacional. El príncipe realizó una cantidad de visitas a instalaciones de las industrias electrónica, automotriz, pesada y aeroespacial, como es natural, demuestra un interés particular en las industrias radicadas en Gales.

CARGO POR TRES AÑOS

En el pasado mes de octubre asistió a dos reuniones de los grupos de trabajo del Sector de Estrategia Industrial, en la Oficina de Desarrollo Económico Nacional, las cuales giraron en torno a las industrias de camiones y electrónica. Viajó asimismo los talleres de Cosser Electronics, en Harlow, la fábrica de la empresa Plessey, en Ilford, y las in-

stalaciones de GEC Marconi Radar Systems, en Chelmsford.

El programa de "Estrategia Industrial" está coordinado por la Oficina de Desarrollo Económico Nacional. 40 industrias participan en un movimiento tendiente a mejorar la eficacia industrial británica a través de los grupos de trabajo que, con regularidad, reúnen a representantes del sector patronal, de los sindicatos y del Estado.

El príncipe Carlos, heredero al Trono Británico, ingresó recientemente al consejo directivo de la Corporación de Desarrollo de la Commonwealth, cargo por un período de tres años que asumió el 1 de enero pasado.

Si bien los intereses de la princesa se inclinan en sumo grado hacia el campo, la agricultura y las actividades al aire libre, ha comenzado a incluir en su creciente agenda de compromisos las visitas a establecimientos fabriles.

FUNCION DE RESPONSABILIDAD

Un papel muy especial desempeña actualmente el Duque de Kent (primo hermano de la Reina) que, hace poco más de dos años, después de retirarse del Ejército, aceptó el nombramiento de vicepresidente de la Comisión Británica de Comercio Exterior (BOTB).

Por ser uno de los dos miembros de la comisión con dedicación exclusiva (el otro es el presidente), el Duque que hoy en día tiene 43 años, ha adquirido una considerable responsabilidad directa, representando a la BOTB en las campañas promocionales de exportaciones que tienen lugar en países extranjeros, así como en muchas reuniones con empresas industriales y comerciales del Reino Unido.

Desde su nombramiento, el Duque de Kent ha pasado mucho tiempo en muy diversos lugares de Gran Bretaña, no sólo en calidad de "visitante real", sino como miembro bien capacitado

de un equipo profesional batiendo los problemas y perspectivas del comercio exterior.

El Duque destina aproximadamente tres días por semana a las actividades del BOTB, asimismo presidente del Consejo Nacional de Electroneumática, agrupando a diferentes sectores de la industria y investigadores científicos en el ámbito universitario.

Con frecuencia se reúnen los jefes de Estado que visitan Gran Bretaña, para discutir los asuntos relacionados con el comercio y la industria. Mientras prestaba servicio en el Ejército, se diplomó e interpretó de francés preparando actualmente discursos en este idioma cuando es necesario.

Ello no es sorprendente, tiene en cuenta el elevado grado de conciencia demostrado por todos los miembros de la Familia Real, en su capacidad general hacia la fundación de la industria de la na-

Duque de Kent, primo hermano de la reina Isabel II, y su comitiva, recorriendo una plataforma de producción del yacimiento Forties, en el mar del Norte, cuya explotación dirige la presa de British Petroleum.

S Atkins International Operations Limited

ATKINS & PATNERS
ATKINS PLANNING
ATKINS RESEARCH
ATKINS DEVELOPMENT
ATKINS INTERNATIONAL
Metalurgia y de Proceso
Ing. de transportes
Mecánica y Eléctrica
Gerencia de Proyectos
Ingeniería Civil
Planificación de Desarrollo.
Consultoría Operacional
Ing. de Sistemas
Desarrollo Ambiental
Diseño

La CONSULTORA

W.S. ATKINS GROUP de Inglaterra

Asociada a CONNAL S.R.L. de Bolivia,

para la realización de los estudios del

Parque Industrial de Cochabamba

(Santivañez) saluda a su Majestad

ISABEL II REINA DE INGLATERRA

En su Aniversario Natal

CONNAL SRL

CONSULTORA NACIONAL

- Ing. de transportes
- Ing. Sanitario e Hidráulico.
- Estructuras
- Hidrología y Meteorología.
- Arquitectura
- Urbanismo
- Geología y Geotécnica.
- Economía
- Supervisión y Dirección de Proyectos.
- Minero-Metalurgia

LOS MEJORES CASIMIRES

NACIONALES é IMPORTADOS

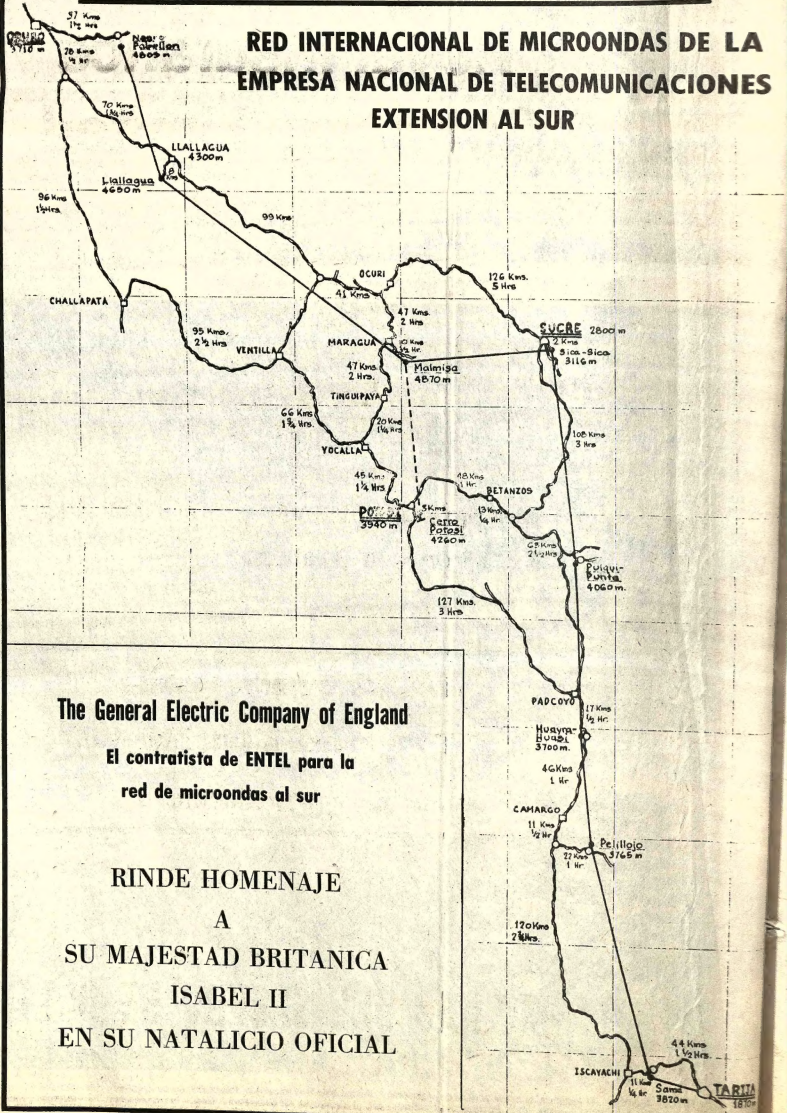
SAN CARL Ltda.

COMERCIO 1019 * Tel. 50952 * LA PAZ * BOLIVIA

Hacemos presente nuestro homenaje a su Majestad Británica, la Reina ISABEL II, al celebrar su aniversario 6 de Junio de 1979

G.E.C. Telecommunications LTD. of England AL SERVICIO DEL DESARROLLO

RED INTERNACIONAL DE MICROONDAS DE LA EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES EXTENSION AL SUR



The General Electric Company of England

El contratista de ENTEL para la red de microondas al sur

RINDE HOMENAJE A SU MAJESTAD BRITANICA ISABEL II EN SU NATALICIO OFICIAL

La extracción del petróleo

Por Frank Frazier, redactor de temas de energía "The Scotsman", Edimburgo, Escocia.

La espectacular mejora ocurrida en Gran Bretaña en el terreno económico durante el último año se ha visto ayudada y no en pequeña medida por la gran ampliación extractora de los yacimientos petrolíferos del Mar del Norte.

La extracción de los 12 campos submarinos que actualmente se encuentran explotación equivale a más de la mitad de las necesidades nacionales de crudo. La extracción total correspondiente a 1980 será de más de 90 millones de toneladas, con lo cual el país será autosuficiente en este importante sector energético y se convertirá en uno de los diez primeros productores de petróleo.

Esto se habrá conseguido antes de haber transcurrido diez años desde el descubrimiento de los primeros yacimientos comercialmente rentables bajo las trágicas aguas del Mar del Norte que, los técnicos petroleros confían, llegarán a constituir una de las zonas más difíciles de explotar debido a la his-

tilidad del medio con que tenían que enfrentarse.

Tuvieron que diseñar, construir e instalar plataformas de extracción capaces de resistir olas de hasta 30 metros de altura y vientos superiores a los 160 kilómetros por hora. Las perforaciones se realizaban a unos 300 metros por debajo de la superficie de las aguas y estas profundidades se iban haciendo cada vez mayores a medida que las prospecciones se iban extendiendo hasta los límites de la plataforma continental británica.

La explotación de las reservas petrolíferas del Mar del Norte ha exigido unas inversiones de capital de cuantía hasta ahora desusada. Sólo en 1977 los gastos por concepto de prospección y explotación de yacimientos de petróleo y gas en la zona marítima británica llegaron a unos 2.250 millones.

En los próximos tres años la inversión prevista ascenderá a otros 3.000 millones y el Gobierno británico estima que la inversión total precisa

para el período 1972-1985 rondará los 25.000 millones.

El esfuerzo tecnológico necesario ha sido tal vez aún más notable. Como el Mar del Norte es una importante zona pesquera, una de las mayores preocupaciones consistió en explotar los recursos petrolíferos del subsuelo marino en tal forma que fuese mínimo el peligro de derrames, causantes de contaminación de imprevisibles consecuencias así como ofrecer adecuada protección a las vidas de los hombres que trabajasen en las plataformas extractoras.

PUESTO DE VANGUARDIA.

Como las necesidades de la producción exigen una superación constante de los niveles tecnológicos, la industria especializada británica ha podido conquistar un puesto de vanguardia en el campo de la ingeniería de explotaciones submarinas y estos progresos comienzan a pagar dividendos en forma de exportación de servicios y asistencia industrial a ter-

ceros países deseados de compartir la técnica británica.

El Mar del Norte, tal vez debido a sus mismas dificultades, se convertirá probablemente en uno de los grandes campos de explotación para muchas de las nuevas técnicas que harán que la explotación petrolífera resulte más segura y menos costosa para Gran Bretaña y para los demás países.

En los próximos dos o tres años es probable que lleguen a crearse nuevos tipos de estructuras de explotación que sustituyan a las enormes y costosas plataformas fijadas al lecho submarino como las que se han venido empleando hasta ahora.

PLATAFORMA DE ANCLAJE PERMANENTE.

Una técnica particularmente prometedora es la plataforma de anclaje por tensión que flota sobre el agua y se mantiene en posición por

medio de un sistema de fijación permanente. Una de sus ventajas, aparte de resultar menos costosa de construir y más fácil de instalar, consiste en que es susceptible de traslado, de plataforma y equipo, a otra zona cualquiera una vez se agota el yacimiento sobre el cual estaba instalada.

Son de esperar grandes progresos en el campo de la ingeniería de explotaciones submarinas como resultado de la tendencia existente entre los planificadores de la explotación en favor del equipo instalado en el lecho submarino. Son ya numerosos los yacimientos del Mar del Norte que se sirven de bocaneros situados en el lecho marino con los que se puede ampliar la zona de explotación partiendo de una única plataforma.

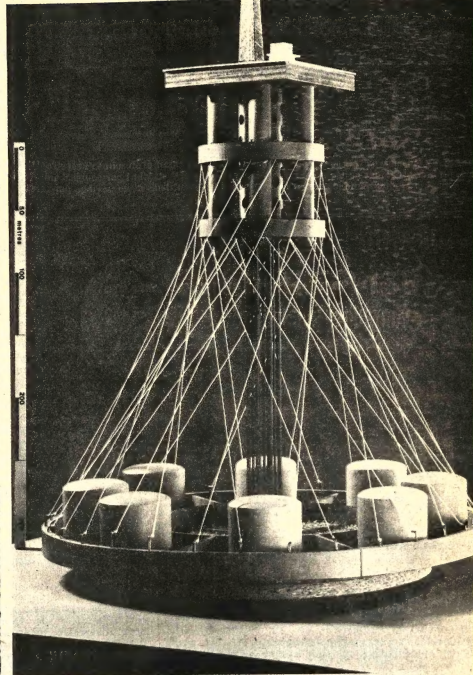
Varias firmas británicas están entregadas a la investigación de nuevas técnicas que pudieran llevar en última instancia a que los sistemas de explotación se instalen totalmente bajo el agua y sean operados por

personal que llegará por medio de ingenios submarinos especiales hasta unas cámaras o campanas neumáticas desde las cuales podrán trabajar poco menos que "en mangas de camisa".

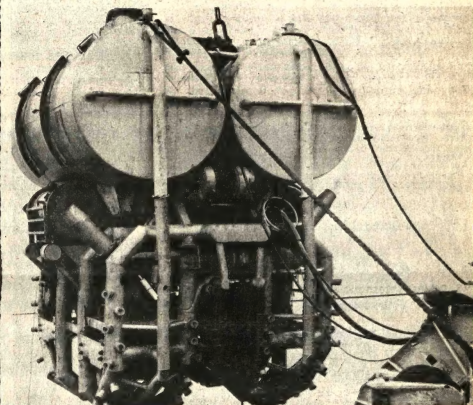
CENTRALES ELECTRICAS FLOTANTES?

El Gobierno apoya también los trabajos de estudio e investigación para el establecimiento de una central térmica que opere sobre las aguas gracias a pequeñas bolsas de gas natural descubiertas en la zona. Si se llega a construir una central eléctrica flotante esto supondría que el aprovechamiento del gas natural resultaría mucho más económico que si hay que llevarlo hasta tierra firme.

Sin embargo existen planes para una extensa red de gasoductos que llevarán a tierra el gas existente en bolsas mayores, a menudo con el petróleo. Este gas natural también contribuye a satisfacer las necesidades energéticas británicas y podría ser una valiosa fuente de materia prima para expansión de la industria petroquímica.



Una maqueta del CASUB, plataforma marina de anclaje a tensión proyectada por Grant and Partners, de Cobham, Surrey, Inglaterra.



Uno de los Premios de la Reina para el Progreso Tecnológico de 1977 se concedió a Land and Marine Engineering Ltda. de Wirral, Merseyside, Inglaterra, por su zanjadora para tuberías TMA, que aparece en la ilustración, utilizada para el tendido submarino bajo el fondo.

COMPAÑIA AGENCIAS UNIDAS LIMITADA

LA PAZ - BOLIVIA Av. CAMACHO 1424 - Casilla 133 - Tel. 3-54533 - 3-23600 - 3-23630

Agentes generales en Bolivia de:

Royal Insurance Company Limited



Capital Pagado £ 32.000.000

Capital y Reserva £ 120.874.000

Hacen llegar su respetuoso homenaje
a su Majestad Británica, la Reina Elizabeth II,
con motivo de su aniversario

56 AÑOS
AL SERVICIO DEL SEGURO EN BOLIVIA



DUNLOP LTD.
DIVISION INDUSTRIAL



MANGUERAS INDUSTRIALES



CORREAS TRANSPORTADORAS

SALUDAMOS A S.M. ISABEL II
REINA DE INGLATERRA,
AL CELEBRAR SU ANIVERSARIO

REPRESENTANTES



"RICACRUZ" LTD.

Av. 20 de Octubre N°. 1963 Tel. 325813 - 35525

Edif. EMUSA 4to. Piso

Casilla 7076 Telex BX 5305 La Paz - Bolivia

El músico Thomas Beecham

Inglatera. En 1914, causó una gran sensación al presentar por primera vez en el país la ópera y el ballet rusos con el gran Chaliapin

ACTIVIDAD EN EL EX-TRANJERO

Durante muchos años Beecham desempeñó el cargo de director artístico de la Real Casa de Ópera, en Covent Garden, donde dirigió más de 100 óperas y perdió tres fortunas, no necesariamente propias.

También dirigió óperas en otros países y, en particular, en el Metropolitan de New York. A la edad de 79 años, Beecham realizó una temporada memorable en el Teatro Colón de Buenos Aires, que celebraba el 50º aniversario de su fundación, habiéndosele descrito como "hombre hecho a medida para refutar la imagen tradicional de los ingleses...un hombre plético de exuberancia típicamente chauceriana".

Considerado en el Reino Unido como el director y empresario de mayor fama, su labor era igualmente apreciada en otros países. En 1936, Olin Downes escribió: "Aunque Beecham introdujo en

ESTRENO EN AMERICA

Sir Thomas se ganó el respeto y el efecto de los músicos de orquesta del mundo entero, si bien algunos encontraron su método poco ortodoxo. En Inglaterra, formó cuatro orquestas importantes y dirigió otras muchas. Su primera aparición en América se llevó a cabo con la Philharmonic de New York, dirigiendo un concierto que marcaba también la presentación en aquel país de Vladimir Horowitz. Beecham dirigió las mejores orquestas norteamericanas, así como las de Amsterdam, Berlín, París, Estocolmo y Viena, y otras en Australia, Sudáfrica, Suiza y países sudamericanos.

A lo largo de su vida, sir Thomas se constituyó en la música de Frederick Delius,

con cuyo nombre llegó casi a identificarse. Interprete supremo de Mozart y Haydn es asimismo recordado por sus brillantes interpretaciones de Sibelius, Richard Strauss, Wagner, Schubert y Berlioz, entre otros.

PRIMERA GRABACION MAGNETOFONICA

Beecham debe considerarse como un precursor en los campos más variados. Durante su gira por Alemania en 1908, dirigió su Orquesta Filarmónica de Londres durante la primera grabación en cinta magnetofónica, de la que todavía existen copias. En realidad, sus grabaciones comenzaron en 1910, concluyendo solamente poco antes de su muerte.

En 1950 y a los 71 años de edad, sir Thomas realizó una prolongada gira por los Estados Unidos con su Orquesta Filarmónica Real, que había sido creada por él en 1946. Ninguna otra orquesta británica había pisado suelo americano desde 1912, y sus conciertos sorprendieron al público estadounidense, particularmente por la interpretación de su Himno Nacional.

La agudeza de su ingenio le proporcionó tanta fama como sus cualidades de director. Sus conciertos, como apócrifos, son innumerables, si bien en su mayor parte necesitan del gracioso personal de su propio decir para poder hacerles justicia. Dejando aparte a Wilhelm Furtwängler, Beecham tuvo poca consideración para con otros directores, habiendo llamado a Toscanini en una ocasión "un maestro de banda italiano". Al aparecer con la Filarmónica de New York cuando Toscanini se hallaba en la cúspide de su fama, Beecham preguntó, tras el primer ensayo, "¿Quién ha estado dirigiendo esta orquesta últimamente?"

MUSICO MAGISTRAL

A su retorno al Reino Unido en 1959, después de una prolongada estancia en el extranjero, la revista "Musician and Musician" escribió: "...el acontecimiento más importante ha sido el regreso de sir Thomas Beecham, no sólo por su indiscutible maestría musical, y la perfección de su batuta de sobra conocida, sino por un algo nuevo, tan fresco y revitalizador que la producción musical londinense de los dos últimos meses del año ha adquirido renovado vigor.

"Es un don especial de Beecham hacernos sentir que, programas que hemos escuchado mil veces, los estamos escuchando por primera vez. Con ello los conciertos han adquirido nueva vida, los amantes de la música vuelven a asistir a las representaciones y el mundo musical se ha visto conmovido por el estímulo de una calidad que el peso de la cantidad había comenzado a agostar".

Se ha dicho que una biografía de esta notable personalidad musical exigiría tres volúmenes separados, uno dedicado a su carrera médica, otro para sus numerosas batallas legales y financieras y un tercero exclusivamente para sus asuntos personales. Es de esperar, sin embargo, que estos breves rasgos hayan servido para proporcionar cierta idea sobre su personalidad sin par

SOCIEDAD ANGLO BOLIVIANA LTDA.

Mercado 1321 - Casilla 1200 - Telef. 323814
Cables Socanbol Telex BX5448

Representantes de:

Bentley Engineering Group Ltd.
Wildt Mellor Bromley Ltd.
Colchester Lathe Co. Ltd.
Gordon Whitley Co. Ltd.
Clegg y Mellor Ltd.
Moon Bros Ltd.
Thos Ward Co. Ltd.
Qualter Hall Co. Ltd.
Mono Pumps Ltd.
Metalbore Limited
Firth Cleveland Ropes Ltd.

Máquinas para Industria Textil
Máquinas circulares para tejido.
Tornos para metales.
Maquinaria para Acabado textil
Correas y bandas para industria.
Máquinas para fabricación de envases.
Generadores
Maquinaria para minería
Bombas
Herramientas de corte.
Cable de acero

Rinden cálido homenaje a S.M. ISABEL II

Macdonald

saluda a su majestad
la Reina de Inglaterra
ISABEL II
en su
aniversario

para usted



Macdonald
una gran empresa!

REPRESENTACIONES

TECNICA

British Leyland
English Electric
International
Harvester
of Great Britain

MERCADERIA

Thomas Witter
Black Wood
Cadbury
Gilbey
Berkefeld
Black & White

FARMACIA

William Pearson
Booker Health Foods

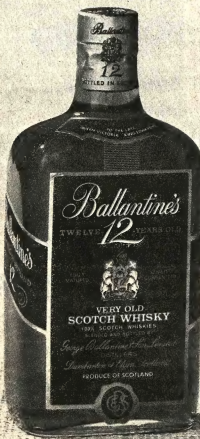
Representantes y distribuidores exclusivos:

COMPANIA AGENCIAS UNIDAS LTDA.

La Paz, Bolivia Av. Camacho 1424-Casilla 133-Tel. 3-54533-3-23600-3-23630



Sir Thomas Beecham, hombre de ingenio y gran don de palabras y músico magistral.



Saluda a su Majestad

ELIZABETH II

en el día de su onomástico